

119

post^laotour

me sat me mam reit congé din ____
 vont dar pardon da landreguir
 esambles gant ma breur maguer
 nag ha tud yaouank eus ar charter

-

Dar pardon bras nen defet ket
 pe ma an avel diar ar *iaartet*,
 eur malheur bras bras so chouarvezet
 eur/ha leis a dut a so beuvent .
 a leist a tud a tud vaillant
 ha e voa bars seiz den a kant -
 heb anao/en a sacramant

-

a muion tru e ma out hè
 eur gregik iaonk voa gant he .

-

eur gregik youank deus a chanton
 voa dtoughan hi bughel kentan

-

enez saves ster leist *dor* an dour
 da chalvan Jesus de sicour ; bis

-

an autrou sant ian poss/t kotour,
 gober man/governnant dan avel hag an dour

-

pe noc'h oar an dour ober a man
 ho gouarnet dhin ma innocent,

-

ha me tei da receo badiant,-
voa ket hi c/choms purlaret

—

120

Sant hian n he hent pe oa rentet, bis

—

eur bughel bihan *en...* ganet,
eur bughel bihan deus ar chaeran

—

ar hen hi ginnou boudisin glas,
e discount ma zeot divoar ar mour bras

—

me reio dar verches vari
ar chaeron bioc'h les so em si,
ha reio dei eur gouris koar

—

zale an oter vras beket an nour zal

—

zale bek an tour betek an douar,
ha rei ter t/zro da groecifi,
peder dro da skeden marl

—

mont ~~er~~ saludi ~~an~~ nallon ket
gar tout an douriou so charret

—

oa ket i coms pur leveret
tout an douriou voa digoret/dibrennet

—

ha cleier ~~hen~~ bars/è tour da zon so ouet

—

petra so neve bords skotour
pasonar cleier bars an tour

—
 petra so a neve a bord,
pen zo man an dut hen ho apoues

.....

121

⁴³ne oa ket roas eun heur sonet
 peus ket
 pe voa hi varo voa signet
 ne

—
 ha monet dam gamb na hallan ket,

— —
 mar dibenfet hui/hu me breurik koant -
 laket i pen den voar eur plat argant
 hu
 me he gasso ghene bars ma gamb
 me a sello deut an pe mo r'h/c'hoant -

—
 (me lako me friet emes *targuis*)
ret an tig.
 (lec'h buken roue lako hi an no mui)
 h

⁴⁴mil mallos dor en ho besiou !
 mallos d'or hu/tadou a mamou
 ni poa ket aoach a madou
 ebars ar maner bodiniou.

—
 mallos d'or roue a rouanes
 a pes lazet me brukes

⁴³ Suite de la page 36.

⁴⁴ En marge à droite.

LII - (pp. 217-8) PORSCOTOUR

- 1 - Mon père, ma mère, permettez-moi
D'aller au pardon de Tréguier
En compagnie de mon frère de lait
Et de jeunes gens du quartier.
- 5 - Au grand Pardon vous n'irez pas
Puisque le vent est sur le ()
Un grand malheur est arrivé
Et plein de gens sont noyés,
Et plein de gens, de gens vaillants
- 10 Et il y avait dedans cent sept personnes
Sans onction ni sacrement

Et ce qui faisait le plus pitié :
Une jeune femme était avec eux,

Une jeune femme du canton
- 15 Enceinte de son premier enfant .

Elle se leva (trois fois ?) au fond de l'eau
Pour appeler Jésus à son secours,

-Monsieur Saint Jean de Porscotour,
(Gouverneur ?) du vent et de l'eau,
- 20 Puisque vous êtes sur l'eau gouverneur,
Protégez-moi mon enfant
Qu'il aille recevoir le baptême.

Sa parole n'était pas achevée
Que Saint Jean était rendu sur sa route
- 25 Elle mit au monde un petit enfant,
Un petit enfant des plus beaux

Et dans sa bouche une branche de goémon vert
Pour indiquer qu'il venait de la mer
- 30 -Je donnerai à la Vierge Marie
La plus belle vache laitière de la maison,

Et je lui donnerai un cordon de cire
Depuis le grand autel jusqu'au portail,
Depuis le haut du clocher jusqu'à terre,

Qui fera trois fois le tour du crucifix,
- 35 Quatre fois celui de la statue de Marie,

Je ne puis aller la saluer
Car toutes les portes sont fermées ...
Sa parole n'était pas achevée
Que toutes les portes étaient déverrouillées
- 40 Et que les cloches, dedans, se mettaient à sonner

- Qu'y a-t-il de nouveau à Porscotour
Que les cloches sonnent dans le clocher ?

Qu'y a-t-il de nouveau au (bourg ?)
 Que les gens soient (?)

...
 ...

LIII - (pp. 219-220) FRANCOISE

- 1 -Je vois Fanchon venir au moulin
 Avec son tablier de toile,
 Son tablier de toile, ses souliers de cuir,
 Pour voir son ami meunier
- 5 -Bonjour à toi, garçon meunier,
 Es-tu à moudre au moulin ?
- Oui, je suis à faire de la farine avec du grain,
 En attendant qu'il aille dans le sac,
 Je fais des baisers à la fille
- 10 La jeune fille disait :
 -J'aimerais être meunière.
- Vous serez sûrement meunière,
 La meilleure épouse de la paroisse,
 Quand vous irez à la foire, au marché,
 Vous aurez dans votre poche de l'argent pour boire
- 15 -Bonheur, bonheur à vous, donc, Fanchon
 () plein les seins
- () est venu, () n'y a pas,
 Avec le meunier, ce n'est pas.